

Enseñanzas sobre la transformación del pensamiento en tiempos del COVID-19

por Lama Zopa Rimpoché

Vídeo 77: “El yo está vacío, la vacuidad es yo” muestra el significado del surgir dependiente

Monasterio de Kopan, Katmandú, Nepal

21 octubre 2020

Transcrito en directo por Ven.Joan Nicell y Ven.Tenzin Tsomo,
en el Monasterio de Kopan, 21 de octubre de 2020,
y parcialmente cotejado con la grabación de audio de Ven. Joan Nicell.

Traducción simultánea desde el inglés por Ven.Tenzin Chöky.
Transcrito al castellano por el Equipo del Centro Nagarjuna Valencia,
diciembre de 2020.

Pendiente revisión definitiva.

© FPMT Inc., 2020

“El yo está vacío, la vacuidad es yo” muestra el significado del surgir dependiente

Video: [“El yo está vacío, la vacuidad es yo” muestra el significado del surgir dependiente](#)

Mis muy queridos, más preciosos, bondadosos, todos los estudiantes, amigos, padres, madres, hermanos y hermanas, todos los seres.

¿Para qué comes chocolate?

La motivación. Para lograr nosotros la plena liberación del samsara para siempre y lograr la felicidad última para nosotros, no es suficiente. Ese no es el verdadero sentido de la vida. Debo dejar de dañar a los seres, y beneficiar a los seres. Eso debo hacer. Ese es el verdadero significado de la vida. Por lo tanto, tengo que liberar a los innumerables seres de los océanos del sufrimiento samsárico y llevarles al estado de completa iluminación, la budeidad, la completa cesación de todos los oscurecimientos y la completación de todas las realizaciones, *sang gyä*.

Ese es el significado de la vida, el propósito de estar vivos. Ese es el propósito de por qué cada día respiramos, cada hora, cada minuto. ¿Por qué estas vivo, cual es el propósito de tu vida? Esto es, ¿por qué, para que vives, cual es el propósito? ¿Por qué comes, para que comes, para que comes chocolate o realizas las diferentes actividades? ¿O para que tomas tantos batidos o pizza? ¿Cuál es la comida que os gusta más en Singapur?

Es el durian, un fruto que se llama durian. Bueno, pues ¿para qué comes durian? Los durians pueden ser muy caros, un buen durian puede costar 100 dólares, aunque también los hay de un dólar solo. ¿Entonces para qué, cuál es el propósito de todo eso?

¿Para qué duermes?

¿Y por qué duermes?, ¿para qué duermes? Has estado durmiendo desde tiempos sin principio para el beneficio propio y todavía sigues en samsara, todavía tienes problemas, todavía no estás libre de los problemas. Por ejemplo, en occidente la gente, a veces, si has dormido bien dicen: “Wow, qué bien he dormido hoy”, o “Ha sido genial, tan tranquilo, he dormido de categoría”. La gente habla eso, de cómo duerme, pensando que es algo de lo más precioso de la vida, es lo más maravilloso, dormir bien, más que tener la realización de la bodichita o de la vacuidad. Y la gente dice: “Wow, he dormido fenomenal”. Porque ellos no saben, no conocen el significado de la vida, piensan solo a muy corto plazo y entonces pues, bueno, el dormir bien, roncar, tener un sueño profundo... lo consideran como maravilloso. Pero, claro, hemos estado durmiendo desde tiempos sin principio. Los cerdos, por ejemplo, están todo el tiempo durmiendo, están ahí adormecidos todo el rato. Además de los cerdos, ¿qué otro animal duerme tanto tiempo? Ah, sí, los gatos. Y ¿qué otros animales duermen mucho?

Ven Tenzin: Los koalas duermen veintitrés horas al día y se mueven solamente una hora al día. (*Le pregunta Rimpoché si él ha visto esos koalas*)

Es decir, ¿los koalas solo están despiertos una hora al día? (*Rimpoché le pregunta a su osito koala*) ¿Cuántas horas duermes? (El koala le responde) “Yo duermo una hora al día, yo solo duermo una hora al día”. (*Rimpoché le pregunta al osito koala*) ¿Entonces qué pasa cuando vas a morir? “Pues no lo sé, esa parte no la sé, yo soy un osito koala. Incluso la mayoría de la gente no lo sabe, ¿cómo voy a saberlo yo?, ¿cómo voy a saberlo yo que soy un osito koala?”

Rimpoché a veces olvida escribir el nombre del autor de las citas que anota

Voy a enunciar más beneficios, continuando con los beneficios del *Prajnaparamita*. Esta cita creo que viene del *Uttaratantra*, *Gyu lama*, es una cita, pero no he escrito de donde viene. A veces me pasa eso, es un problema. Por ejemplo, a veces tengo reliquias increíbles, preciosas, pero no escribí el nombre del lama de donde provenían, no escribí esos nombres de estos grandes lamas de estos seres iluminados.

Entonces, no importa lo preciosos que sean si no conoces su nombre. Es como que no conoces su historia. Es como si nada. Por ejemplo, las reliquias que solían ir a Bodhgaya, las diferentes reliquias que tenía Rimpoché y se quedaron allí durante algunos meses, de forma que la gente que llegaba a Bodhgaya desde Tíbet, pues hacían ofrecimientos de sus joyas, ya sean pendientes o sortijas y demás. Y lo ofrecían para el Proyecto Maitreya, iban a ver las reliquias y ofrecían esos ornamentos. Lama Lhundrup envió a dos monjas para que cuidaran las reliquias y bueno, durante la última época creo que las monjas que estaban no acabaron de proteger bien las reliquias. Entonces todas las reliquias estaban bien documentadas de quien venían, pero siete de ellas se perdieron los nombres, se separaron las reliquias de los nombres y ya no sabemos de quién es, una vez se separan no sabemos de quién es. Podemos preguntar a Su Santidad o a Khadro-la. Es lo único. Y si tenemos méritos, Khadro-la nos diría de dónde vienen esas reliquias, pero si no hay méritos ella no lo dirá. Entonces, no fuimos cuidadosos, se separaron los nombres de las reliquias y quedaron siete reliquias sin documentar. Creo que Marcel las tenía y bueno no sé, quizás Khadro-la puede decir de quién son.

Son realmente reliquias muy preciosas de diferentes seres iluminados que completaron el camino a la Iluminación, realmente de grandes yoguis iluminados, son tan preciosas, tan sagradas. Cuando yo conseguí las reliquias, no escribí inmediatamente el nombre de ellas, de donde provenían, y eso fue un gran error. Muchas sí tienen los nombres de donde provenían esas reliquias, pero otras no. ¿Qué voy a hacer? Es el karma.

Por escuchar una palabra de enseñanzas sobre vacuidad y generar fe en ellas, se acumulan méritos mucho mayores que manteniendo una moralidad intachable durante muchos eones.

El caso de esta cita que quiero mencionar creo que viene del *Uttaratantra*, *Gyü Lama* (*Rimpoché lee primero en tibetano*)

ཚུལ་ལྷན་གང་ཞིག་ལྷ་མེད་བྱང་ཚུབ་འདོད་པས་བསྐལ་བ་དུ་མར་ཡང་། །
ལུས་ངག་ཡིད་གྱི་འབད་བ་མེད་པར་ཚུལ་ཁྲིམས་དྲི་མེད་སྲུང་བྱེད་ལ། །
གཞན་གང་འདི་ལས་ཚིག་ཙམ་ཐོས་ཤིང་ཐོས་ནས་ཀྱང་ནི་མོས་ན་འདི། །
ཚུལ་ཁྲིམས་ལས་བྱང་དགེ་བ་དེ་ལས་བསོད་ནམས་ཚེས་མང་ཐོབ་པར་འགྱུར།

TSHÜL DÄN GANG ZHIG LA ME JANG CHHUB DÖ PÄ KÄL PA DU MAR YANG
LÜ NGAG YI KYI BÄ PA ME PAR TSHÜL THRIM DRI ME SUNG JE LA
ZHÄN GANG DI LÄ TSHIG TSAM THÖ SHING THÖ NÄ KYANG NI MÖ NA DI
TSHÜL THRIM LÄ JUNG GE WA DE LÄ SÖ NAM CHHE MANG THOB PAR GYUR

**Un practicante honrado que desea la iluminación, protege sin esfuerzo una moralidad
inmaculada**

de cuerpo, habla y mente incluso durante muchos eones.

**Pero si alguien, habiendo escuchado una mera palabra de esto y, habiéndola escuchado,
tiene fe en ello,**

**los méritos que acumula son mucho mayores y muchos más que las virtudes que surgen de la
moralidad.**

Os doy una traducción rápida: «Un practicante recto que desea la iluminación, protege sin esfuerzo una moralidad inmaculada. De cuerpo, palabra y mente incluso durante muchos eones. Pero si alguien ha escuchado una mera palabra de esto, habiéndolo escuchado tiene fe en ello, los méritos que acumula son mayores y mucho más que las virtudes que se derivan de la moralidad».

Una traducción sería es: *Tshül dön gang zhig*, quiere decir practicante correcto, practicante justo o recto, *Tshül dön* es conducta, una conducta correcta. Y cuando dice *La me jang chhub dö pä* quiere decir: «deseamos lograr la iluminación inmaculada», *jang chhub*, la completa purificación y completa realización, *jang chhub dö pä käl pa du mar yang*, «deseando eso durante muchos eones», pero si durante muchos eones, sin esfuerzo con tu cuerpo palabra y mente guardas la moralidad inmaculada, sin dañarla, una moralidad inmaculada. protegiendo esa moralidad no solo durante una vida, no, sino aquí menciona durante muchos eones. Bueno pues comparando con los méritos que se acumulan, al practicar una moralidad inmaculada durante muchos eones con relación a alguien que ha escuchado unas meras palabras de vacuidad del *Prajnaparamita*, una palabra, simplemente escuchar unas palabras y después de escuchar esas palabras generas el deseo, generas fe en ello. En lo que has escuchado y generas esa convicción en ello, entonces las virtudes, los méritos acumulados a través de guardar la moralidad durante muchos eones, pues por haber escuchado unas palabras de vacuidad del *Prajnaparamita* y después de escucharlas generas fe, bueno, pues esos méritos que acumulas por ese hecho son muchísimo mayores. *Sö nam chhe mang thob par gyur*, dice, «los méritos son

¹ La primera línea del *Uttaratantra* dice:

ལྷ་ལྷན་གང་ཞིག་ལྷ་མེད་བྱང་ཚུབ་འདོད་པས་བསྐལ་བ་དུ་མར་ཡང་། །

LO DÄN GANG ZHIG LA ME JANG CHHUB DÖ PÄ KÄL PA DU MAR YANG

Pero Lama Zopa Rimpoché lo recitó y lo tradujo como:

ཚུལ་ལྷན་གང་ཞིག་ལྷ་མེད་བྱང་ཚུབ་འདོད་པས་བསྐལ་བ་དུ་མར་ཡང་། །

TSHÜL DÄN GANG ZHIG LA ME JANG CHHUB DÖ PÄ KÄL PA DU MAR YANG

muchísimos más», es decir, muuuuuuuuuchos más méritos que los que logras por meramente escuchar esas palabras y generar fe. Acumulas muchos más méritos que los que podrías acumular mediante guardar una moralidad inmaculada durante muchos eones», esto es lo que nos dice en el *Utaratantra*, Gyü Lama.

Por escribir el *Prajnaparamita*, se acumulan méritos mucho más grandes que convirtiendo en arhats a todos los seres sensibles de tantos mundos como granos de arena hay en el río Ganges

Aquí otra cita que también habla de los beneficios de escuchar o los beneficios del *Prajnaparamita*. Estos vienen en un texto que es el *Sutra Abreviado* en el Kangyur. El texto se llama *Do Düpa*, está en un volumen del Kangyur *Do Düpa*, o *Sutra Abreviado*:

ལ་ལས་གཞུང་གི་བྱེ་སྐྱོད་ཞིང་ནམས་ན། །
སེམས་ཅན་ཇི་སྐྱོད་འཁོད་ཀུན་དག་བཅོམ་ཉིད་བཏུལ་བས། །
གང་གིས་ཤེས་རབ་པ་རོལ་ཕྱིན་འདི་ཡིག་བྲིས་ཏེ། །
སེམས་ཅན་མཚོག་ལ་སྐྱེགས་བྱིན་བསོད་ནམས་བྱུང་བར་འཕགས། །

LA LÄ GANG GÄI LUNG GI JE NYE ZHING NAM NA
SEM CHÄN JI NYE KHÖ KÜN DRA CHOM NYI TÜL WÄ
GANG GI SHE RAB PA RÖL CHHIN DI YIG DRI TE
SEM CHÄN CHHOG LA LEG JIN SÖ NAM KHYÄ PAR PHAG

**Alguien que escribe este *Prajnaparamita*
y se lo da a los mejores seres sensibles, acumula muchos más méritos...
que convirtiendo en arhats a todos los seres sensibles
de tantos mundos como granos de arena del río Ganges.**

Dice, «alguien que en el mundo durante en tantos universos o mundos como granos de arena del río Ganges», toooooooooodos los seres que moran en esos universos, en esos mundos, es decir todos los seres que viven en toooooooooodos esos mundos. «Si tú haces que todos esos seres que viven en tantísimos mundos como granos de arena del río Ganges, haces que logren el estado de arahat», es decir, que subyuguen sus mentes, realicen el camino, les enseñen el Dharma y lleguen a ser arahats, cesando todos sus engaños burdos y el karma. Bueno, pues frente a eso «alguien que escribe el *Prajnaparamita*», el que escribe ese texto del *Prajnaparamita*, la sabiduría que ha ido más allá «y da a los seres ese texto, esa persona acumula muchísimos más méritos». Acumula muchísimos más méritos que haciendo que los seres de los innumerables mundos tantos como granos de arena del río Ganges se vuelvan arhat. Entonces imagínate, *wow, wow, wow*. Aquellos que habéis estado en Varanasi, en India, podéis acordaros, imagínate cuantísimos mundos, son tantos como granos de arena del Ganges. *Wow, wow, wow*. Imagínate, tantos números como granos de arena del río Ganges, todos los seres que moran en esos mundos, *wow*, increíble. Subyugan sus mentes, logran el estado de arhat. Imagínate cuántos méritos si tú escribes unas palabras del *Prajnaparamita* y lo das a los seres, los méritos que acumulas son muuuuuuchos más méritos, muchos más méritos que antes. Por

ejemplo, incluso aunque no los escribas, pero si los imprimes, ahora que se pueden imprimir, y se lo das a los seres *wow*, incluso haciéndolo así, *wow, wow, wow*, increíble, increíble, increíble.

Por escuchar, guardar, escribir o por hacer que otros escriban cuatro palabras del *Prajnaparamita*, se acumulan méritos mucho mayores que haciendo que todos los seres actualicen el Noble Camino Óctuple y luego haciéndoles ofrendas durante mil años.

También se dice:

འཕགས་པ་སངས་རྒྱལ་གྱི་སྟོབས་བསྐྱེད་པའི་ཚོ་འཕུལ་རྣམ་པར་འཕུལ་བ་བཟུན་པའི་མདོ་ལས།
རིགས་ཀྱི་སྲིད་པ་ལ་ཞིག་གིས་རྒྱུའི་སྤྱིང་གི་སེམས་ཅན་དེ་དག་འཕགས་པའི་ལམ་ཡན་ལག་བརྒྱད་པ་ལ་འཇོག་ཅིང་།
བཞག་ནས་ཀྱང་སྤེའི་ལོ་སྟོང་དུ་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མི་བྲེལ་བར་རྗེད་ཅིང་མཚོན་པ་བས།
གང་གིས་ཚོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་ལས་ཚོག་བཞི་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་གཅིག་ཅུ་ཡང་ཉན་བ་དང་། འཆང་བ་དང་། འདྲི་བ་དང་།
འདྲིར་བརྟུག་བ་དང་། གཞན་ལ་རྒྱས་པར་བྱེད་ན་དེ་བས་འདི་ཆོས་བསོད་ནམས་མང་དུ་འཕེལ་ལོ།?

El Sutra que muestra los milagros de la generación del poder de los *arya budas* dice: "Hijo del linaje, cualquiera que escuche sólo un verso de cuatro líneas de las enseñanzas de *Prajnaparamita*, lo guarde, lo escriba, haga que otros lo escriban, o lo explique a otros acumula méritos mucho mayores que poniendo a todos los seres sintientes de Dzambhala en el óctuple camino noble, y, habiéndolos puesto en él, también los venera generosamente y les hace ofrendas con todo tipo de cosas durante mil años de un deva.

Esta cita viene del Kangyur, creo. «El *arya buda*», «el poder de un *arya buda*», creo que es un Sutra que se llama *Generar el poder de un *arya buda* y mostrar los milagros de este poder*. El texto dice: «En Dzambhala», este mundo, «toooooooooooooodos los seres de este mundo, si tú haces que todos los seres de este mundo logren el noble óctuple sendero y si durante mil años les haces ofrecimientos a esos seres», si comparas los méritos de esa acción, de hacer que todos esos seres de este mundo logren el noble óctuple sendero y les hagas ofrecimientos, si lo comparas con el mérito de escribir unas pocas palabras de las enseñanzas del *Prajnaparamita*, o incluso escuchar cuatro palabras de las enseñanzas, o explicarlas, o escribirlas, o hacer que alguien las escriba, o las muestras a otro, bueno, pues esos méritos son muuuuuucho más numerosos, más numerosos que lo que os he explicado antes. Que revelarás el dharma a todos esos seres de Dzambhala y les llevaras a realizar el noble óctuple sendero y además les hicieras ofrecimientos a todos ellos durante mil años con muchísimos ofrecimientos durante mil años. Pues por escribir unas pocas palabras de las enseñanzas del *Prajnaparamita* o escucharlas o incluso tenerlas, *chang wa dang* quiere decir tenerlas, escribirlas o hacer que alguien las escriba, por ejemplo, le pides a alguien que imprime esto, incluso por esto y les explicas a los demás, pues acumulas muchísimos más méritos, muchísimos más méritos.

² Encontrado por Ven. Tenzin Namjong en un texto de Tsultrim Rinchen.

Hay un monje, no me acuerdo ahora, creo que es de Holanda, me parece que es de allí, de Holanda, no estoy seguro, el país empieza por P, Polonia, no Holanda, Polonia. Pues un monje de Polonia solía regalar siempre el *Sutra del diamante*, continuamente, especialmente en Bodhgaya, él me solía dar y luego ya dejó de hacerlo. No sé por qué dejó de ofrecer el *Sutra del diamante*, quizás alguien le dijo algo, o yo le dije algo, no sé (*Rimpoché se ríe*) Creo que él vive en Pharping allí en Nepal con un lama. ¿Con que lama?

Ven. Joan: Lama Monlam.

Rimpoché: ¡ah, sí!, con Lama Monlam. Estuvo con Lama Monlam. Durante unos años, durante un par de años estuvo allí.

Después de imprimir puedes poner las copias en las estupas, hay muchas cosas que puedes hacer con ellas

Bueno, pues si aceptas o lo ofreces, tienes unos beneficios increíbles, pero si lo imprimes especialmente en esos días de Buda, acumulas cien millones de méritos por imprimir el *Sutra del diamante* o el *Sutra del corazón* o cualquier otra enseñanza del *Prajnaparamita*. Entonces lo que haces, por ejemplo, si tienes muchas copias, entonces lo que puedes hacer es construir grandes estatuas y poner dentro de una estatua o en una estupa junto con los mantras, todos esos objetos sagrados. Podrían ir dentro de los objetos sagrados. O puedes dárselo a la gente, hay muchas formas de usarlos o también otra posibilidad es poner todas esas copias en una mesa redonda por ejemplo y la cubres, las pones de forma muy bonita, hermosa y usas ese lugar para hacer circunvalaciones, hacer ofrecimientos. Hay muchas formas diferentes en las que puedes usarlo, las puedes apilar y usarlas para circunvalar.

Por escribir, imprimir, guardar o hacer ofrendas al *Prajnaparamita*, se acumulan méritos mucho mayores que por llenar mil millones de mundos con las estupas de Buda hechas con los siete tipos de joyas y luego hacerles ofrendas.

Y otra cita. *Yöntön Rimpoché Döpa lä*, esta cita viene del Kangyur, *Compendio de cualidades preciosas*³

ལ་ལས་བདེ་གཤེགས་ཡོངས་སུ་བྱ་བ་འདས་པ་ཡིས། །
མཚོན་རྟེན་རིན་ཆེན་བདུན་ལས་བྱས་ཤིང་མཚོན་བྱེད་ལ། །
བདེ་བར་གཤེགས་པའི་མཚོན་རྟེན་དེ་དག་གསུམ་ཡི། །
བྱེ་མ་སྟེང་གྱིས་བྱེ་བ་ཕྱག་སྟོང་ཞིང་བཀའ་སྟེ། །

³ Encontrado por Ven. Tenzin Namjong en ཤེར་ཕྱིན་མདོ་རྒྱུད་པ། འཕགས་པ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་རྒྱུད་པ་ཚོགས་སུ་བཅད་ *Sutra del Prajnaparamita* abreviado.

LA LÄ DE SHEG YONG SU NYA NGÄN DÄ PA YI
CHHÖ TEN RIN CHHEN DÜN LÄ JÄ SHING CHHÖ JE LA
DE WAR SHEG PÄI CHHÖ TEN DE DAG GANG GA YI
JE MA NYE KYI JE WA THRAG TONG ZHING KANG TE

**Alguien, después de que Buda haya pasado más allá de la pena, construye estupas
de los siete tipos de joyas y les hace ofrendas,
y llena diez millones de veces mil mundos
con tantas estupas de Buda como granos de arena del río Ganges,**

«Alguien, después de que el Buda pasara más allá de la aflicción», dejara este mundo de sufrimiento samsárico, «construye estupas», creo que se refiere a construir estupas con las reliquias de Buda. «Con los siete tipos de joyas», diamantes, plata, oro, etc. Construye una estupa con esos siete tipos de joyas y entonces «le hace ofrecimientos a la estupa». ¿Cuántas estupas? Tantas estupas de Buda como granos de arena del río Ganges. Es decir, increíble, muchísimas. Bueno, pues imagínate, llenas cien mil, no, diez millones...

Ven. Gache: *Sa ya* es como un millón,

Rimpoché: ¿*Je wa*?

Ven. Gache: serían diez millones.

O sea, un millón son diez veces cien mil. En tibetano un *je wa* son diez millones. Bueno, durante diez millones de universos de mundos imagínate, diez millones de universos llenos con estupas. ¿Cuántos mundos? *je wa*, diez millones de mundos. Entonces *je wa* son diez millones y *Je wa tong thrag zhing kang te*, son diez millones. O sea, diez mil millones. Bueno, pues ese número de mundos llenos con estupas de Buda hechas con los siete tipos de joyas.

ཡོང་སུ་བརྟལ་བཟུང་མིང་རྣམས་བྱེ་བ་མཐའ་ཡས་ན། །
སེམས་ཅན་ཇི་སྟེང་འཁོད་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །
ལས་གཞན་མི་བྱེད་ལྟ་ཡི་མེ་ཏོག་སྟོས་རབ་དང། །
བྱུག་པས་དུས་གསུམ་བསྐྱལ་པའམ་དེ་བས་སྟག་མཚོད་ལ། །

YONG SU TAG ZUNG ZHING NAM JE WA THA YÄ NA
SEM CHÄN JI NYE KHÖ PA DE DAG THAM CHÄ KYI
LÄ ZHÄN MI JE TA YI ME TOG PÖ RAB DANG

JUG PÄ DÜ SUM KÄL PA 'AM DE WÄ LHAG CHHÖ LA

**Y entonces, sin importar cuántos seres estén viviendo en
los diez millones de mundos ilimitados examinados y aprehendidos a fondo, todos ellos,
hacen ofrendas extraordinarias con flores, incienso,
y pomadas en los tres tiempos y por eones,]**

Sobre la traducción de los primeros versos no estoy tan seguro. *Yong su tag zung zhing nam je wa tha yä na*, no me quedó muy claro. *Yong su tag zung. Yong su tag zung zhing nam je wa tha yä na*, no lo entendí bien. Esa no me quedó claro cómo traducirla exactamente. Así que lo averiguaré.

El siguiente, *Sem chän ji nye khö pa de dag tham chä kyi*. Así que, «Todos estos mundos», «En toooooooooooooodos esos mundos, esos seres, sin importar cuántos sean, no hacen otro trabajo», *Lä zhän mi je ta*, «no hacen otro trabajo excepto ofrecer flores, incienso, en los tres tiempos poner ungüentos, olor perfumado». Así, ¿por cuánto tiempo? «Por eones», «por más de eones». *Jug pä dü sum käl pa'am de wä lhag chhö la*.

གང་ཞིག་གང་ལས་རྣམ་འདྲན་སྟོབས་བཅུ་འབྱུང་འགྱུར་བ། །
བདེ་བར་གཤེགས་པའི་ཡུམ་འདི་སྒྲེགས་བམ་ལ་བྲིས་ཏེ། །
འཆང་ཞིང་མེ་ཏོག་བྱུག་པས་བསྟི་སྦང་བྱེད་གྱུར་ན། །
མཚོན་རྟེན་བྱས་མཚོན་བསོད་ནམས་དེས་ནི་ཆར་མི་ཤོད། །

GANG ZHIG GANG LÄ NAM DREN TOB CHU JUNG GYUR WA
DE WAR SHEG PÄI YUM DI LEG BAM LA DRI TE
CHHANG ZHING ME TOG YUG PÄ TI TANG JE GYUR NA
CHHÖ TEN JÄ CHHÖ SÖ NAM DE NI CHHAR MI PHÖ

**Pero los méritos de los que construyen las estupas y les hacen ofrendas
no se puede comparar con los méritos de alguien que, donde ha surgido la Guía de los Diez
poderes,
escribe el *Prajnaparamita* de Buda en un texto, lo guarda,
y lo honra con flores y ungüentos.**

Así que ahora, *Gang zhig gang lä nam dren tob chu jung gyur wa*, «alguien», *nam dren tob chu jung*, es «Buda Shakyamuni ha aparecido en el mundo". *De war sheg päi yum di leg bam la dri te*, entonces, «El *Prajnaparamita* de Buda lo escribes, lo conviertes en textos», *chhang zhing*, «lo guardas, pones pomadas y flores», *ti tang*, creo que «respeto». Haces eso. Entonces, «Hacer estupas, ofrendas a las estupas», el comentario se dio antes, haces muchísimas estupas, luego hacer ofrendas, «todo eso no es comparable a las enseñanzas de *Prajnaparamita*, la enseñanza de Buda, si lo escribes, lo conviertes en textos, luego lo guardas, ofreces flores y así sucesivamente, con respeto». Así que estos méritos son muuuuuuuucho más grandes méritos que construir muchas estupas en tantos mundos y hacerles ofrecimientos, que ya es un mérito increíble, pero comparado con escribir el *Prajnaparamita*, (*Rimpoché chasquea sus sagrados dedos*) es pequeño.

**Por tener fe en las enseñanzas sobre vacuidad, se acumulan innumerables méritos más grandes que
por practicar la generosidad ofreciendo con todos tus innumerables cuerpos**

Ahora esta siguiente cita ya la he mencionado, viene del *Cortador vajra*, la voy a mencionar. No sé si mencionaré toda la cita o solo alguna parte. Se dice, en el *Sutra del diamante* el Buda dijo:

[ཡང་རབ་འབྱོར། སྐྱེས་པའམ། ལུང་མེད་གང་ཞིག་ལྷན་དྲོའི་དུས་ཀྱི་ཚེ་ལུས་གསྐྱེད་ལྷུང་གི་བྱེ་མ་སྟེང་ཡོངས་སུ་གཏོང་ལ། ཟླེད་ཀྱི་དུས་དང།
ཕྱི་དྲོའི་དུས་ཀྱི་ཚེ་ཡང་ལུས་གསྐྱེད་ལྷུང་གི་བྱེ་མ་སྟེང་ཡོངས་སུ་གཏོང་སྟེ།
རྣམ་གངས་འདི་ལྟ་བུར་བསྐྱེད་པ་བྱེ་བ་ཁྲག་ཁྲིག་འབྲུམ་ཕྲག་དུ་མར་ལུས་ཡོངས་སུ་གཏོང་བ་བས།
གང་གིས་ཚོས་ཀྱི་རྣམ་གངས་འདི་ཚོས་ནས་མི་སྦྲང་ན། དེ་ཉིད་གཞི་དེ་ལས་བསོད་ནམས་ཚེས་མང་དུ་གངས་མེད་དཔག་ཏུ་མེད་པ་བསྐྱེད་ན།
གང་གིས་ཡི་གེར་བྲིས་ནས་ལེན་པ་དང། འཛིན་པ་དང། ལྷོག་པ་དང།
རྒྱ་རྒྱུ་བ་པར་བྱེད་པ་དང་གཞན་དག་ལ་ཡང་རྒྱ་ཚེར་ཡང་དག་པར་རབ་ཏུ་སྟོན་པ་ལྟ་ཅི་སྟོས།

Además, Subhūti, comparado con algún hombre o mujer que, a la hora del amanecer, entregue todos sus cuerpos, tantos como granos de arena del río Ganges – y también entregue todos sus cuerpos, tantos como granos de arena del río Ganges a la hora del mediodía y de la tarde, en tal número entregue todos sus cuerpos por muchos cientos de miles de diez millones, cien mil millones de eones - si alguien, habiendo escuchado este discurso de Dharma, no lo rechazara, produciría un mérito mucho mayor sobre esa base, incalculable, insondable, ¿qué necesidad hay de mencionar a alguien que, habiéndolo escrito en cartas, lo guarde, memorice, lea, entienda y lo enseñe correcta y detalladamente a otros?⁴

«Si un hombre o una mujer por la mañana ofrece su cuerpo a los seres, tantos cuerpos como granos de arena hay en el río Ganges», él lo ofrece por las mañanas, practicas la generosidad de ofrecer tu cuerpo por la mañana. «Tantos cuerpos como granos de arena del río Ganges, y lo haces también al medio día, por la tarde», es decir, vuelves a ofrecer tantos cuerpos como granos de arena del río Ganges. ¿durante cuánto tiempo, durante cuánto tiempo?

Durante cien, mil eones, cientos de miles de eones *je wa*, durante diez millones. ¿Cuántas veces diez millones? *Thrag thrig*, un billón de veces. ¿Cuántos billones de estos? Pues cientos de miles de billones. Bueno, pues por escuchar las enseñanzas del *Sutra del diamante* y no abandonar tu fe, si mantienes tu fe en eso, en esas enseñanzas que escuchas, el *Sutra del diamante*. Por supuesto, claro que al practicar la generosidad durante tanto tiempo acumulas unos méritos increíbles, increíbles, increíbles méritos, por supuesto que sí. Pero ahora lo que nos dice es que al escuchar estas enseñanzas y no abandonar tu fe en ellas, acumulas, muuuuuuuchos más méritos, o sea innumerables, muchos más méritos, innumerables, muchísimos más méritos. Si no abandonas tu fe, muuuuuuuchos más méritos de lo que he explicado antes, que ofrecer durante tres veces, practicas la generosidad de ofrecer tus cuerpos tantas veces como granos de arena del río Ganges, durante cuánto tiempo, durante diez millones de eones y diez millones de eones como eso un billón, y ofrecer durante cientos de miles de billones de veces, *wow, wow, wow*. Imagínate. Bueno, pues por escuchar el *Sutra del diamante* y no abandonar tu fe acumulas muchiiiiiiiiisimos más méritos que por ofrecer tu cuerpo tantas veces como antes se ha mencionado. Sigo haciendo estos ruiditos cómicos para que se os quede bien clara la idea.

⁴ Traducido por Gelong Thubten Tsultrim (George Churinoff), FPMT, 2011.

Y ahora dice «si alguien escribe estas enseñanzas del *Prajnaparamita*», el *Sutra del diamante*, alguien lo escribe, «alguien sostiene ese texto», *Len pa o toma Dzi pa*, «lo guarda» lo tiene. *Dzi pa* «lo memoriza», y *chang wa*, guardar es tenerlo, *log pa* es leerlo, o *kün chhub*, es decir, «intenta comprender el significado y lo revela a otros». No hay duda de que son todavía muchísimos, muchísimos más méritos, muchos más méritos. Acumulas muchos más méritos que los previos mencionados por ofrecer cada día tres veces la generosidad de tu cuerpo, de tantos cuerpos como átomos, como universos, tantos como granos de arena del Ganges durante diez millones, como esto, un billón de veces y como esto cientos de veces. Pues los méritos por escribir o hacer que otro lo escriba o memorizarlo o tenerlo, incluso por tenerlo, o leerlo, tratar de entender el significado, *wow*, acumulas. Es increíble, *bah, bah, bah, wow, wow, wow*, es increíble.

¿Puedes imaginar los méritos por estudiar las enseñanzas sobre *Prajnaparamita* durante meses y años?

Y así puedes comprender, puedes comprender lo que significa cuando estás estudiando el Madiamica, esas enseñanzas del *Prajnaparamita*, *wow, wow, wow*, estudiarlas o recibir enseñanzas durante muchos días. O transmisiones orales, o comentarios, o estudiarlos durante meses, durante años, estudiar durante años. Como, por ejemplo, en los monasterios que se estudia el Madiamica. *Wow*. Puedes imaginar ahora qué cantidad de méritos tan increíbles, incluso por leerlos, por leer cada día el *Sutra del diamante*, el *Sutra del corazón*, los sutras del *Prajnaparamita* o la *Alabanza del surgir dependiente*, todo esto. O los textos mayores. Son increíbles, *wow, wow, wow*. (*Rimpoché se ríe*)

Meditar en el surgir dependiente te conduce la visión Prasanguica de la vacuidad

Entonces, cuando meditas en la vacuidad, cuando meditas apropiadamente, de forma inteligente, creo que la meditación es menos peligrosa, hay más protección, menos peligro, si meditas de forma correcta en la vacuidad. Y la forma de meditar correctamente en la vacuidad es meditar en el surgir dependiente. No el surgir dependiente burdo, sino el sutil. Cuanto más medites en eso, más te va a ayudar a tener la visión Prasanguica de la vacuidad, la vacuidad sutil, y así no caéis en el extremo de nihilismo ni del eternalismo.

Es una forma segura, no corres el riesgo de caer en ninguno de estos dos extremos cuando meditas en la vacuidad, en el significado del surgir dependiente, tanto como puedas. Eso te va a conducir a una correcta comprensión de la vacuidad. Y así no caes en esos extremos.

«El yo es vacuidad. La vacuidad es yo» —el yo que está vacío es el yo que existe como mero nombre.

Cuando meditas en la vacuidad, el resultado... Por ejemplo, estás meditando en la vacuidad del yo, y llegas a la conclusión de que el yo existe. «Existe, existe el mero nombre». Así existe, como mero nombre. Es similar a cuando en el *Sutra del corazón* nos dicen «forma es vacuidad, vacuidad es

forma», bueno pues así «el yo está vacío, la vacuidad es el yo». El yo está vacío, no existe por su propio lado. Eso elimina el eternalismo.

Y luego, «vacuidad es yo», o «vacuidad es forma», eso indica que el yo está vacío. No existe por su propio lado ni siquiera un solo átomo. Lo que se aparece, lo que crees que es el yo, es compleeeeeeeeeetamente no existente. Tanto como se te aparece y crees y te aferras a ello y vives tu vida sosteniendo eso, no solamente desde esta mañana sino desde renacimientos sin principio. Y eso es por lo que todavía seguimos en samsara, sufriendo. Todos los sufrimientos de los infiernos, espíritus hambrientos, animales, humanos, suras, asuras. Y así ahora, como humanos. Has estado creyendo esto desde renacimientos sin principio.

Su Santidad siempre dice que, según la física cuántica, el noventa por ciento no existe por su propio lado. La física cuántica que Su Santidad suele mencionar a menudo. ¿Qué estaba diciendo?

«Vacuidad es yo» o «Vacuidad es forma», el yo que está vacío, eso es el yo. (*Rimpoché chasquea sus sagrados dedos*) Para clarificar que el yo está vacío, ya mencionado antes. Eso es el yo, el yo que está vacío, ese es el yo. (*Rimpoché chasquea sus sagrados dedos*) Y en lo que el yo está vacío, en lo que está vacío, eso es el yo. Entonces, ¡¡¡el yo existe como mero nombre!!! Casi, casi me caigo haciendo estos gestos. (*Rimpoché se ríe*) Vacuidad es forma, por eso “yo” está vacío. Eso que está vacío, eso es el yo.

El yo meramente etiquetado es el que funciona creando mal y buen karma y el que experimenta el samsara y la liberación

Eso significa que el yo real se ha ido, por esas primeras palabras, *Aaaah* ¿lo veis?, se ha ido. Tienes que pensar de esa forma. Completamente se ha ido, no hay ni siquiera un átomo. *Aaaah*. Pues ahora sobre la base de eso, eso es “yo”. Eso, eso significa, eso significa que no hay un yo real. Lo que hay es un yo meramente nominado, un yo meramente nominado. ¿Lo veis? Es lo que llegas a comprender, que es meramente nominado, *Aaaah*. Y ese es el que funciona, el que hace todas las diferentes funciones: practicar el dharma, crear karma negativo o crear buen karma, realiza el camino, se libera del samsara, crea las causas, experimenta los sufrimientos del samsara, todo. No solo el yo existe como mero nombre, sino que todo existe como mero nombre incluyendo el samsara, los sufrimientos, todo existe como mero nombre. *Aaaaaah*, así es, así es.

La vacuidad y el surgir dependiente están unificados. Lo que está vacío de existir de su propio lado existe como mero nombre.

Y esa es la realidad, pero a mí no se me aparece así y no creo que sea así. No la sostengo de esa forma. La sostenemos de forma completamente opuesta, una alucinación, que no está ahí. *Aaaaaah*.

Ten Jung [surgir dependiente], tenemos que comprender ahora cómo se relaciona con «yo es vacuidad, vacuidad es yo», o con «forma es vacuidad, vacuidad es forma». Entonces, ¿ahora dónde

está el yo? Eso que es vacuidad completamente vacía desde su propio lado, existiendo como mero nombre. Así veis, ahora unificas vacuidad y surgir dependiente, lo unificas. No separado, lo unificas. La vacuidad se manifiesta en el surgir dependiente y el surgir dependiente se manifiesta en la vacuidad. Unificados, sin separación, unificados. Hay que meditar, tenemos que meditar en esto. Lo importante no es hablar sobre ello, sino meditar en ello.

«Yo es vacuidad. Vacuidad es yo» muestra el significado de *Ten-Jung* —el surgir dependiente

Tenemos que hacer que nuestra mente se vuelva dharma, que no sea una alucinación, sino que sea una forma correcta, que se vuelva dharma. *Sem chö pa*, es decir, que nuestra mente se vuelva dharma, que esté en buena forma, que no sea una alucinación.

Entonces, «el yo es vacuidad. La vacuidad es yo». El yo es vacuidad, esto significa que nada existe por su propio lado, nada existe por su propio lado, existe como mero nombre, meramente nominado por la mente, la mente válida. Ya que hay una base válida, los agregados existen. Hay una base válida, los agregados existen, y sobre esa base válida, esa base que es nominada, *tag zhi*, existe. Entonces, el yo que es nominado existe, el yo es vacuidad, *ten pa* [dependiente], *ten pa*, *ten pa*, no *ten jung*, sino *ten pa* muestra que el yo es completamente no existente incluso como mero nombre y no es eso. No existe por su propio lado. Por lo tanto, existe. ¿Cómo existe? Como mero nombre, meramente nominado por una mente válida porque hay una base válida, los agregados.

Eso es *ten*, ahora *jung*. «Vacuidad es yo», así el yo existe como mero nombre. *Jung* [surgir], así es como el yo existe y realiza todas las funciones. Crea méritos como mero nombre, crea karma negativo como mero nombre, experimenta felicidad o sufrimiento como mero nombre, experimenta samsara, nirvana, como mero nombre, experimenta los infiernos, los reinos inferiores o la iluminación, como mero nombre.

***Ten* o "dependiente" detiene el eternalismo y *jung* o "surgir" detiene el nihilismo, así que *ten jung* muestra el punto de vista del camino medio que elimina todo el sufrimiento**

Ten jung es muy importante, comprenderlo así, *ten jung* ¿Cómo el yo existe? Existe como mero nombre, (*Rimpoché chasquea sus sagrados dedos*), meramente nominado por una mente válida. (*Rimpoché chasquea sus sagrados dedos*) Porque hay unos agregados válidos, una base válida, los agregados, *ten*, solo existe como mero nombre. Existe, pero soooooo como mero nombre. Así, nunca, jamás, ni siquiera un solo átomo existiendo por su propio lado, *ten* [dependiente]. Y debido a eso *jung* [surgir], no existe ni un mero átomo por sí mismo. Entonces, *jung* muestra que existe por mero nombre. *Jung*. ¿Cómo existe? Como mero nombre y hace todas sus funciones como mero nombre. *Jung*.

De esa forma paramos, cortamos con el extremo del nihilismo, *ten jung*. *Jung*, existe en mero nombre, entonces *jung* niega el nihilismo. Y cuando decimos *ten jung*, *ten* corta con el extremo del eternalismo, *jung* con el extremo del nihilismo. Y eso muestra el camino medio, el camino Madiamica.

Si no, no puedes ver el camino medio ni la visión correcta de la visión Prasanguica, que es la úuuuuuuunica que puede eliminar la raíz del samsara. Tu raíz, la raíz de tu samsara, la ignorancia.

Como el yo se te aparece existiendo por su propio lado, como se le aparece así a tu mente alucinada, tu mente alucinada se aferra al yo, y cree que es cien por cien correcto. Entonces eliminar la raíz de tu samsara, de donde vienen tooooooodos los sufrimientos todos los sufrimientos, incluso un dolor de cabeza, la diarrea, una depresión, todos tus sufrimientos. Solo esta visión Prasanguica puede eliminarlo, por eso es tan importante aprender y comprender la visión Prasanguica, por eso es taaaaaaaan importante meditar en esa visión. Es muy importante comprenderla.

Los objetos de refutación de las cuatro escuelas budistas

Para la visión Jedragmawa [Vaibásica]⁵, el yo es no permanente, es de la naturaleza de la impermanencia. Va cambiando cada segundo debido a causas y condiciones. Está vacío de existir solo, sin depender de las partes. No existe por su propia libertad, *rang wang chän*⁶, sino que depende de causas y condiciones.

También, *rang kya thub pa dzä su drub pa*. Por ejemplo, cuando pensamos en un rey siempre pensamos que un rey naturalmente controla la población y parece como que el rey existe por su propio lado, como el rey que controla la población. Entonces, como un rey quiere decir un yo que depende de la población, sino que controla al pueblo, es muy poderoso. Bueno, de la misma forma pensamos en un yo que controla los agregados. No tenemos la idea de un yo que depende de los agregados, sino de un yo que controla los agregados, autosuficiente. Bueno, pues ese el yo que está vacío, *Rang kya thub pa*. Vacío de ser autosuficiente.

Y luego está la visión Sem Tsampa, Chitamatra, la escuela de Solo mente. Para esa escuela nada existe. La escuela de Solo mente habla de las ocho consciencias y cree en esta séptima consciencia, la mente base de todo, *kün zhi yi*⁷. Y luego algunos Sem Tsampa [creen en] *nyön yi*, [consciencia mental afligida], la octava. Pero para la mayoría es *kün zhii nam she*, la séptima consciencia. *Dzä*,⁸ huella. En esta séptima consciencia, base de todo, es donde las huellas se depositan. En esa séptima consciencia se depositan las huellas y entonces tienes la experiencia. Cuando tienes la experiencia ves que el objeto y el sujeto [la mente que percibe el objeto] existen simultáneamente. Nada existe sin esa huella dejada en esta séptima consciencia. No hay nada que exista sin que sea la manifestación de esa huella dejada en esa séptima consciencia.

Y luego está Ranggyupa, la escuela Esvantántrica, que dice que nada existe verdaderamente sin una mente que nomine. Sin que la mente lo nomine, ese es el punto. La definición de existencia verdadera

⁵ འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ། En tibetano: Jedragmawa; en sánscrito: Vaibásika.

⁶ རང་དབང་ཅན། Suele traducirse como “independiente”, “que tiene su propio poder”, “autoalimentado”.

⁷ ཀུན་གཞི་ཡི་མིང་། En sánscrito Ālayavijñāna. Mente base de todo, consciencia de la base.

⁸ ཇེ་སྐྱེ། A menudo se traduce como “sustancia”.

El yo que no existe como mero nombre es el objeto sutil de refutación para la Prasanguica

Ahora piensas justo lo opuesto, justo lo opuesto, el yo que no existe como mero nombre. El yo que es justo lo opuesto, *justo* lo opuesto, un yo no existiendo como mero nombre. *Phar tag tsam min pa*,¹², no existiendo como mero nombre. Ese es el objeto sutil de refutación para la escuela Prasanguica. Es muy sutil, analizándolo así, es muy sutil.

Entonces, Baso Chokyi Gyaltsen dice que normalmente eso se presenta como *gag ja*, el objeto de refutación de la Thalgyurpa. En los comentarios generales de Mahamudra Baso Chokyi Gyaltsen dice que es todavía mucho más sutil, puede ser incluso el objeto de refutación de la Ranggyupa o Esvatántrica. Cuando alguien, por ejemplo, te alaba y te dice: "Wow, qué bien lo haces, eres maravilloso", eso podría ser el objeto de refutación para la Ranggyupa pero por supuesto está *tag chig rang wang chän*, [el yo permanente, unitario e independiente], esa sustancia, esa huella dejada en esa séptima consciencia, *kün zhi*, en la mente base de todo, de acuerdo con la escuela de Solo mente. No, ahora las he mezclado.

Todo está ahí. Si analizas con tu visión sientes ese yo tan fuerte cuando tienes miedo intenso, o cuando alguien te alaba, lo sientes. Cuando analizas, todo está ahí. Me acuerdo que en una ocasión consulté con Gueshe Jampa Tegchok, cuál es la visión que lo ve todo ahí, (*Rimpoché chasquea sus sagrados dedos*), a partir de *tag chig rang wang chän* [un yo permanente, unitario e independiente], pero no recuerdo lo que Gueshe-la dijo. Quizás dijo que el objeto de refutación de los ranggyupas es el que ve que todo está ahí, si lo analizamos.

El objeto de refutación de acuerdo con la Thalgyurpa (Prasanguica). Para los prasanguicas la visión correcta, el yo como existiendo como mero nombre, meramente nominado por la mente, es algo muy, muy sutil. Es justamente lo opuesto, no meramente nominado por la mente, no meramente nominado por la mente, eso sería el objeto de refutación. O sea, la visión Ranggyupa sería ese objeto de refutación sutil de los prasanguicas.

Por ver el surgir dependiente te convierte en buda

Nagarjuna dijo en *Carta a un amigo* (v.112):

རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་འདི་རྒྱལ་བ་ཡི། །
གསུང་གི་མཚན་གྱི་གཅེས་པ་ཟབ་མོ་སྟེ། །
གང་གིས་འདི་ནི་ཡང་དག་མཚན་བ་དེས། །
སངས་རྒྱས་དེ་ཉིད་རིག་པས་རྣམ་མཚོག་མཚན། །

¹² སར་བཏགས་ཚམ་མེན་པ།

TEN CHING DREL WAR JUNG DI GYÄL WA YI
SUNG GI DZÖ KYI CHE PA ZAB MO TE
GANG GI DI NI YANG DAG THONG WA DE
SANG GYÄ DE NYI RIG PÄ NAM CHHOG THONG

**Este surgir dependiente es el más apreciado y profundo
tesoro de las enseñanzas del Victorioso.
Cualquiera que lo vea de manera correcta
ve a buda en su aspecto supremo.**

«Este surgir dependiente es alabado por todos los victoriosos, este surgir dependiente es lo más apreciado, es un tesoro profundo de las enseñanzas del victorioso y cualquiera que vea esto», tan increíblemente, increíblemente sutil, que normalmente no lo percibimos como tal, no lo sostenemos así. Así es la realidad, pero no la percibimos. Bueno, pues «cualquiera que vea esto, viendo esto perfectamente, entonces uno ve al buda en su aspecto supremo», ve la naturaleza última del buda, es decir, ves al buda. El significado último de ver al buda es: ves al buda entonces tú mismo llegas a ser buda, eso es lo que quiere decir. Esto viene del Tengyur, no del Kangyur, todo esto proviene de un texto que se llama *El pensamiento precioso gradualmente purificado*. Bueno, lo vamos a dejar aquí.

Dedicaciones

Para generar la preciosa mente de la bodichita

Por los méritos del presente pasado y futuro acumulados por mí y por todos los méritos de los tres tiempos acumulados por todos los seres y los budas, que la bodichita pueda ser generada en el corazón de todos los seres y la que haya sido generada que pueda aumentar más y más y nunca degenerare.

JANG CHHUB SEM CHHOG RIN PO CHHE
Que la suprema joya de la bodichita
MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG
que no ha nacido, surja y crezca,
KYE PA NYAM PA ME PA YI
y que la que ya ha nacido no disminuya
GONG NÄ GONG DU PHEL WAR SHOG
sino que aumente más y más.(x3)

Dedicación de la vacuidad y el surgir dependiente

Ahora la dedicación de la visión de la vacuidad y el surgir dependiente.

KHOR DÄ RANG ZHIN DÜL TSAM ME PA DANG
El samsara y el nirvana no tienen un solo átomo de existencia inherente,

GYU DRÄ TEN DREL LU WA ME PA NYI

mientras que causa y efecto y el surgir dependiente son infalibles.

PHÄN TSHÜN GÄL ME DROG SU CHHAR WA YI

Solicito tus bendiciones para discernir el significado del pensamiento de Nagarjuna:

LU DRUB GONG DÖN TOG PAR JIN GYI LOB

Que ambos aspectos son complementarios y no contradictorios.

Dedicación para los enfermos

Debido a los méritos del pasado presente y futuro acumulado por mí y los innumerables seres y budas, que todos los seres puedan verse libres de su enfermedad, especialmente también los que están enfermos por el virus y los que han fallecido por el virus que nunca renazcan en los reinos inferiores, que puedan verse libres de la enfermedad, de los daños de espíritus, de los karmas negativos y engaños y que todos sus sagrados deseos se realicen inmediatamente de acuerdo al sagrado dharma. Que puedan generar la mente de la bodichita, nunca dañar a los seres, solo causarles beneficios inmensos como el espacio, a todos los seres, incluyendo la iluminación.
(Rimpoché se ríe por la forma en la que ha hablado)

SEM CHÄN NÄ PA JI NYE PA

Que todos los enfermos

NYUR DU NÄ LÄ THAR GYUR CHIG

se liberen rápidamente de sus dolencias.

DRO WÄI NÄ NI MA LÜ PA

Que ninguna de las enfermedades

TAG TU JUNG WA ME PAR SHOG

que hay en el mundo vuelva a producirse.(x3)

Dedicación para los que han muerto

Aquellos que han muerto, especialmente debido al virus que nunca vuelvan de nuevo a los reinos inferiores, que nazcan en tierras puras donde puedan lograr la iluminación o bien encontrar un perfecto renacimiento humano, encontrar las enseñanzas Mahayana, maestros cualificados que revelen el camino inequívoco a la iluminación y llevando a cabo aquello que complace más al amigo virtuoso puedan lograr rápidamente la iluminación.

Para que Lama Tsongkhapa sea nuestro maestro Mahayana directo en todas nuestras vidas futuras

TSHE RAB KÜN TU GYÄL WA TSONG KHA PÄ

Por la fuerza del Victorioso, Tsongkhapa

THEG CHHOG SHE NYEN NGÖ SU DZÄ PÄI THÜ

actuando como nuestro amigo mahayana virtuoso en todas nuestras vidas

GYÄL WÄ NGAG PÄI LAM ZANG DE NYI LÄ

pueda nunca separarme ni por un segundo

KÄ CHIG TSAM YANG DOG PAR MA GYUR CHIG
del camino puro altamente admirado por los Victoriosos.

Para poder encontrar, practicar y generar las enseñanzas de Lama Tsongkhapa

MÄ JUNG NAM THAR TSANG MÄI THRIM DANG DÄN
Pueda yo y todos los seres encontrar las enseñanzas del Victorioso, Lobsang Dragpa
LAB CHHEN GYÄL SÄ CHÖ PÄI NYING TOB CHÄN
que vivió una vida eminente dotada de una moralidad pura.
DE TONG CHHOG GI RIM NYI NÄL JOR CHÖ
Un corazón valiente realizando las acciones extensas de los bodisatvas.
LO ZANG GYÄL WÄI TÄN DANG JÄL WAR SHOG
Y el yoga de los estadios, la suprema sabiduría trascendental de gozo y vacuidad no dual.

Este verso fue compuesto por el quinto Dalái Lama y contiene toooooo las cualidades de las enseñanzas de Lama Tsong Khapa. Por eso es una oración muy importante para hacerla cada día, cuando haces, por ejemplo, el Gurú yoga de Lama Tsong Khapa, la meditación del gurú yoga o después del ofrecimiento de mandala o las súplicas, es una oración muy importante esta que acabamos de decir. Es la oración para encontrar, practicar y generar las enseñanzas de Lama Tsong Khapa

Versos de dedicación de *La guirnalda preciosa* de Nagarjuna (Versos 483–485)

Que pueda ser usado por los seres siempre

SA DANG CHHU DANG ME DANG LUNG
Como la tierra, el agua, el fuego y el viento,
MÄN DANG GÖN PÄI SHING ZHIN DU
las medicinas y la leña de los bosques
TAG TU SEM CHÄN THAM CHÄ KYI
que pueda siempre ser objeto de disfrute de los seres
RANG GAR GAG ME CHÄ JAR SHOG
como ellos deseen y sin ninguna resistencia.

Debido a los méritos del pasado presente y futuro acumulados por mí y por los méritos de los innumerables seres y budas. Que yo pueda ser compleeeeeetamente utilizado siempre utilizado por los seres para su felicidad, que puedan utilizarme como lo deseen así como ellos usan o utilizan la tierra, el agua o el fuego, el viento, las medicinas, las leña de los bosques de la misma forma. Medita en esto.

Considerar a los seres como lo más precioso

SEM CHÄN NAM LA SOG ZHIN PHANG
Que pueda querer a los seres más que a mi propia vida.

DAG LÄ DE DAG CHHE PHANG SHOG

Que los seres me consideren como lo más querido.

DAG LA DE DAG DIG MIN CHING

Que todas sus negatividades maduren en mí.

DAG GE MA LÜ DER MIN SHOG

Y todas mis virtudes maduren en ellos.

Que podamos estimar a los seres, considerarlos como lo más precioso, más precioso que la propia vida, tú que consideras tu propia vida como lo más precioso, mucho más precioso que todos los seres y que los innumerables budas y bodisatvas. Bueno pues de esa forma que seamos capaces de estimar a todos los seres, a todos y cada uno de los seres de los infiernos de los espíritus hambrientos, animales, hormigas, mosquitos grandes o pequeños, animales a todos y cada uno de los seres como lo más precioso, a todos y cada uno de ellos.

Y que ellos puedan estimarme como lo más precioso. El comentario especifica que te conviertes en el amigo virtuoso para los seres y así ellos te aprecian, generan esa mente, te consideran algo precioso y así pueden lograr toda la felicidad, incluida la iluminación.

«Que todos sus karmas negativos puedan madurar en mí, y todas mis virtudes maduran en ellos». Es decir, tomas toda su negatividad, la coges, la pones en tu corazón, sobre le pensamiento egocéntrico. Esto es como echar una bomba sobre la actitud egocéntrica, tu enemigo real, de donde vienen todos los sufrimientos y el karma negativo y así lo pulverizamos compleeeeeeeeeetamente, lo hacemos compleeeeeeeeeetamente inexistente. Se vuelve compleeeeeeeeeetamente inexistente, completamente inexistente, el pensamiento egocéntrico.

«Y que todas mis virtudes maduren en ellos». Y también todos los resultados de felicidad hasta la iluminación, puedan madurar completamente en los innumerables seres infernales, espíritus hambrientos, animales, humanos. Si tienes algún enemigo, haz esto, dáselo todo. Por alguien que no te gusta, o por el daño que te ha podido hacer o alguien al que odias o que te odia, normalmente haces totaaaaalmente lo opuesto. Bueno, ahora les ofreces compleeeeeeeetamente todos tus méritos y felicidad. Toda la felicidad hasta la iluminación se la ofreces. No solamente a tus amigos. Esta es la mejor práctica. Esto es seguir el camino de buda. Esto es lo que hacen los budas, generar más compasión. Esto es lo que hacen los seres santos.

Permanecer en el samsara para el beneficio de los seres

JI SI SEM CHAN GA ZHIG KYANG

Mientras que haya seres en cualquier lugar,

GANG DU MA DRÖL DE SI DU

que no hayan sido liberados (del samsara),

DE CHHIR LA NA ME PA YI

**aunque yo haya logrado la iluminación,
JANG CHHUB THOB KYANG NÄ GYUR CHIG
pueda yo permanecer (en el samsara) para el beneficio de los seres.**

Mientras queden seres que no estén liberados en samsara, aunque yo haya logrado la iluminación, pueda yo permanecer para liberar a los seres de este mundo.

En el comentario especifica, «Aunque quede solo un ser que no haya sido liberado, pueda yo morar para liberarle, aunque haya logrado la iluminación, pueda yo morar para liberarle del samsara».

Para que cualquier ser que te vea o que veas, etc., sea liberado del sufrimiento y experimente felicidad para siempre

Por los méritos del pasado presente y futuro acumulado por mí y los méritos acumulados por los innumerables seres y budas, que cualquier ser que me vea, me oiga, se acuerde de mí, me toque, o por ver yo, oír, acordarme, tocar a cualquier ser, que solo por eso, todos sus sufrimientos de cuerpo y mente puedan cesar inmediatamente, inmediatamente y que pueda llevarlos a la iluminación. Puedan ellos lograr toda la felicidad incluyendo la iluminación.

Sellar los méritos con la vacuidad

Debido a los méritos del pasado, presente y futuro acumulados por mí y los méritos acumulados por los innumerables seres y budas, que no existen por su propio lado, existen como mero nombre, pueda yo, que existo como mero nombre, lograr la budeidad, que existe por mero nombre, y conducir a todos los seres, que existen como mero nombre, a ese estado de budeidad, que existe como mero nombre, por mí mismo solo, que existo como mero nombre.

Dedicar de la misma forma como todos los budas y bodisatvas del pasado dedicaron

JAM PÄL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG
Así como el valeroso Manjushri y Samantabhadra
KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE
comprendieron la realidad tal como es,
DE DAG KÜN GYI JE SU DAG LOB CHHIR
yo también dedico estos méritos de la mejor manera,
GE WA DI DAG THAM CHÄ RAB TU NGO
para poder seguir su perfecto ejemplo

DÜ SUM SHEG PÄI GYÄL WA THAM CHÄ KYI
Dedico todas estas raíces de virtud
NGO WA GANG LA CHHOG TU NGAG PA DE
con la dedicación alabada como la mejor

DAG GI GE WÄI TSA WA DI KÜN KYANG
por los victoriosos así idos de los tres tiempos,
ZANG PO CHÖ CHHIR RAB TU NGO WAR GYI
para poder realizar buenas acciones.

La oración para la larga vida de Su Santidad el Dalái Lama apreciando su gran bondad

JIG TEN KHAM DIR PHÄN DE MA LÜ PA
Joya que concedes y colmas los deseos,
GANG LÄ JUNG WÄI SAM PHEL YI ZHIN NOR
fuelle de todo beneficio y felicidad en este mundo,
KA DRIN TSHUNG ME TÄN DZIN GYA TSHO LA
a ti, de bondad incomparable, Tenzin Gyatso, te suplico:
KU TSHE TÄN CHING THUG ZHE LHÜN DRUB SHOG
que todos tus sagrados deseos se cumplan espontáneamente.

La oración para Lama Zopa Rimpoché

THUB TSHÜL CHHANG ZHING JAM GÖN GYÄL WÄI TÄN
Tú, que sostienes el camino moral del Subyugador, que sirves como el generoso que lo
soporta todo,
DZIN KYONG PEL WÄ KÜN ZÖ DOG POR DZÄ
que mantienes, preservas y esparces la victoriosa doctrina de Manjunath;
CHHOG SUM KUR WÄI LEG MÖN THU DRUB PA
y que realizas con maestría oraciones magníficas que honran a las Tres Joyas,
DAG SOG DÜL JÄI GÖN DU ZHAB TÄN SHOG
salvador mío y de los demás, tus discípulos: te lo ruego, ¡ten una vida larga!